
Handlingarna spelar en viktig roll för den medicinska svenskan i Finland

Det är dags för personbyte på huvudredaktörsposten. Per-Henrik Groop avgår och skall ha ett stort tack för sin insats. Under de senaste åren har de flesta nummer av Handlingarna varit temanummer, oftast med inbjudna specialredaktörer som planerat innehållet tillsammans med redaktionen. Ett flertal mycket högklassiga och uppskattade nummer har utkommit, och de flesta medlemmar har mig veterligen varit nöjda med sin tidning. Man har också under åren publicerat intressanta historiker, senast över IV medicinska kliniken, tidigare bl.a. över Eira sjukhus. Denna tradition får en uppföljning i detta nummer som innehåller professor Börje Kuhlback's historik över nefrologin i Finland.

Jag vill ytterligare framföra ett varmt tack till redaktionsmedlemmen Hans Falck som under ett stort antal år i det tysta utfört ett utmärkt arbete som översättare av Handlingarnas artiklar till svenska och som efter välförrättat värv nu drar sig tillbaka.

Även i fortsättningen kommer temanummer att utges, eventuellt kommer även "gästredaktörer" att användas. Som tema för detta första nummer under mitt huvudredaktörskap valde jag ett aktuellt tema med anknytning till min egen specialitet kirurgin, nämligen ärftlig cancer. De följande numren kommer att behandla aktuell forskning presenterad av Sällskapetets medlemmar samt medicinsk informatik.

Då jag utgående från temat för detta nummer planerade innehållet visade det sig att det fanns få alternativ till författare bland Sällskapetets egna medlemmar. Därför är det glädjande att notera att alla tillfrågade skribenter ställde upp för vår tidning. Dels beror det säkert på att tidningen har ett gott rykte, men helt utan betydelse är säkert inte heller det faktum att Handlingarna jämte Duodecim och Finlands Läkartidning hör till de inhemska tidskrifter vars artiklar berättigar till poäng vid utdelningen av statsandelsmedlen för medicinsk forskning. En publikation i Handlingarna betyder alltså förutom övriga meriter för skribenten även att han får rena pengar för den egna institutionen.

För ett antal år sedan slutade Duodecim distribuera sin tidning till Sällskapetets medlemmar, och något senare upphörde utdelningen av Handlingarna till alla medlemmar av Duodecim. Dock så att de finskspråkiga kolleger, ca 500, som anmält sitt intresse för Handlingarna fortfarande får tidningen utan prenumerationsavgift. Antingen har intresset för tidningen ökat eller så har informationen om möjligheten att få Handlingarna inte tidigare nått alla Duodecims medlemmar, på senare tid har nämligen ett flertal finskspråkiga medlemmar visat intresse för att igen få Handlingarna. Den begäran bifalls med glädje.

Många viktiga steg har under senare år tagits för att stärka den medicinska svenskan. Tidigare har vi i dessa spalter behandlat koordinatortjänsten för den svenska studielinjen och universitetets tvåspråkighetsprogram. En central roll som spridare och upprätthållare av en god medicinsk svenska i Finland har även vår egen tidning. I detta sammanhang bör man lyfta fram Handlingarnas allt i allo, redaktionssekreteraren Svante Stenman. Många av Sällskapetets medlemmar skriver en mycket god svenska, och behovet av systematisk språkgranskning har ifrågasatts och diskuterats. Redaktionen håller i alla fall på det bestämdaste fast vid att hela tidningen skall språkgranskas av vår språkgranskare Marianne Saanila. Det är viktigt att svenskan i Handlingarna följer samma riktlinjer som den medicinska svenskan i Sverige, även om utvecklingen ibland känns främmande. För att främja det svenska medicinska fackspråket i Finland har ett samarbetsorgan, en "Medicinsk språkgrupp" nyligen påbörjat sin verksamhet. Medicinen representeras av Svante Stenman och Tom Pettersson och även Marianne Saanila ingår i gruppen. I de följande numren av Handlingarna hoppas vi kunna publicera en språkspalt med aktuella frågor. Redaktionen tar gärna emot inlägg i språkfrågor av intresserade medlemmar.

Jag önskar läsarna ett gott år 2002 och ett aktivt samarbete mellan redaktion och läsare.

CAJ HAGLUND